

2014年(1月~4月) 当館活動報告



2014年4月26日、佐藤総領事はトゥーロン市で開催された Mang'azur を訪問し、トゥーロン市関係者と会場視察を行いました。

Le 26 avril 2014, M. le Consul Général SATO et son épouse se sont rendus au Festival Mang'Azur de Toulon, où ils ont été accueillis par les organisateurs, et ont effectué une visite du festival.



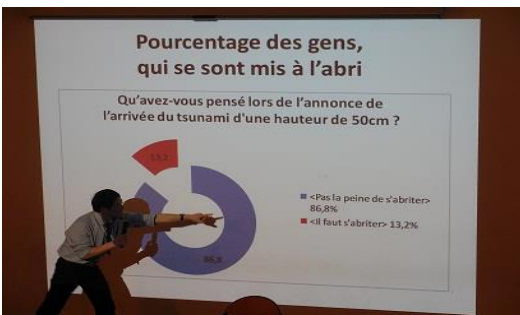
2014年4月19日、森本首席領事はセット市で開催された Escale à Sète に出席し、市長主催カクテルで挨拶を行いました。同イベントには、日本から太鼓衆「仙」が参加し、和太鼓公演を行いました。

Le 19 avril 2015, M. le Consul Général adjoint MORIMOTO s'est rendu à la fête des traditions maritimes « Escale à Sète » et a donné une allocution au cocktail organisé par le Maire de Sète. Le groupe « Sen », venu spécialement du Japon, a également proposé une démonstration de tambour japonais aux visiteurs.



2014年4月5日、佐藤総領事はマルセイユ市内 Daumier 高校において行われた日本人補習校の入学式に出席し、挨拶を行いました。

Le 5 avril 2015, M. le Consul Général SATO a donné une allocution au lycée Daumier à l'occasion de la cérémonie d'entrée d'Association école Japonaise complémentaire de Marseille.



2014年4月3日、当館広報文化班はサン・タンディオル市に所在するドルト中学校を訪問し、

Association Antipode と共に、教育広報（折り紙、日本料理、書道、漫画、講演（防災教育等）、合気道）を実施しました。

Le 3 avril 2015, la section culturelle de notre consulat était au collège Françoise DOLTO de Saint-Andiol, où elle a organisé une journée pédagogique de culture japonaise proposant des ateliers d'origami, de cuisine japonaise, de manga et de calligraphie, ainsi qu'une conférence sur la self-défense et un cours d'Aikido, en collaborant avec l' Association Antipode.



2014年3月28日、森本首席領事はマルセイユ市内の Daumier 高校を訪問し、日仏高校生交流（Colibri）の枠内で同校が受け入れている日本人留学生や同校生徒との懇親会を行いました。

Le 28 mars 2014, M. le Consul Général adjoint MORIMOTO était présent au lycée Honoré Daumier de Marseille à l'occasion d'une réunion amicale entre les étudiants étrangers venus du Japon et les élèves du lycée Honoré Daumier.



2014年3月27日、佐藤総領事は Airbus 社を訪問し、PRADEL 副社長と日仏交流や経済関係に関する意見交換を行いました。

Le 27 mars 2015, M. le Consul Général SATO s'est rendu chez Airbus et a échangé au sujet de l'économie et des relations entre le Japon et la France avec M. PRADEL, Vice Président des Affaires Publiques d' Airbus.



2014年3月27日、佐藤総領事はMidi-Pyrénées州議会を訪問し、ONESTA副議長（国際担当）と日仏交流に関する意見交換を行いました。

Le 27 mars 2014, M. le Consul Général SATO s'est rendu au conseil régional de Midi-Pyrénées et a échangé au sujet des relations entre le Japon et la France avec M. ONESTA, Vice-président du conseil régional de Midi-Pyrénées.



2014年3月26日、佐藤総領事はトゥールーズ市内で行われた専心池坊主催の生け花展示会に出席し、華道専心池坊の佐藤祐一副家元と共に挨拶を行いました。

Le 26 mars 2014, M. le Consul Général SATO a donné une allocution avec M. Yuichi SATO, Fukuiemoto, fils du Maître de l'école Senshin-Ikenobo, à l'occasion d'une exposition d'ikebana à Toulouse organisée par le Senshin-Ikenobo.



2014年3月26日、佐藤総領事はトゥールーズ大学を訪問し、OLIVIER 副学長及び同校日本語教師と、日本語教育や日仏文化交流について意見交換を行うとともに、日本語授業の視察を行いました。

Le 26 mars 2014, M. le Consul Général SATO s'est rendu à l'Université du Mirail à Toulouse pour échanger avec M. OLIVIER, Vice-président de l'Université et les professeurs de japonais de l'Université sur le thème de l'enseignement du japonais et les liens culturels entre la France et le Japon. Il a également assisté à un cours de japonais.



2014年3月25日、森本首席領事はトゥーロン市に所在する ISEN 工科大学を訪問し、神戸国際大学白砂伸夫教授による日本の建築に関する講演会の冒頭で挨拶を行いました。

Le 25 mars 2014, M. le Consul Général SATO s'est rendu à l'Institut supérieur de l'électronique et du numérique de Toulon où il a donné une allocution à l'occasion d'une conférence de M. Nobuo SHIRASUNA, professeur à l'Université Internationale de Kobe, sur l'architecture au Japon.



2014年3月22日、佐藤総領事は Le CE des cheminots PACA 主催のチャリティ事業に出席し、挨拶を行いました。会場では、同団体が訪日して従事した東日本大震災で被害を受けた地域の復旧支援活動報告が行われました。

Le 22 mars 2014, M. le Consul Général SATO a donné une allocution à l'occasion d'une opération de charité organisée par le CE des cheminots PACA, qui détaillait ses activités de soutien dans la reconstruction des régions sinistrées par le Grand Séisme de l'Est du Japon.



2014年3月22日、佐藤総領事は Association Fudokan 主催の剣道研修会「剣心去来」に出席し、挨拶を行いました。研修では、大阪体育大学の作道正夫師範による熱のこもった指導が行われました。

Le 22 mars 2014, M. le Consul Général SATO a donné une allocution à l'occasion du stage de Kendo « Kenshinkyorai » organisé par l'Association Fudokan, stage dirigé pour l'occasion par M. Masao SAKUDO, Hanshi 8ème dan, professeur à l'Université des Sports d'Osaka.



2014年3月11日、東日本大震災にちなんだ本「雨を乞う」の出版記念式がマルセイユ市の仏日協会本部で開催され、当館から佐藤総領事が出席しました。著者のシュルテス氏は、釜石市と姉妹都市にあるディーニュ・レ・バン市の元広報局長で、昨年5月にディーニュ市の訪問団の一員として釜石市を訪問した後に本作品を書き上げました。式典当日には、釜石市の野田市長からのメッセージが読み上げられました。本作品は日仏2カ国語で作成され、売り上げの一部は被災地の児童支援に充てられることになっています。

Le 11 mars 2014, M. le Consul Général SATO s'est rendu à l'Association Franco-japonaise de Marseille à l'occasion de la publication du livre « Ame o kou (prier pour demander la pluie) » sur le Grand Séisme de l'Est du Japon, écrit par M. Schultes, ancien chef du service d'information de la ville de Digne-les-bains. Un message de M. NODA, le maire de la ville de Kamaishi, a été lu pendant la cérémonie.

M. Schultes a écrit ce livre en japonais et en français après sa visite de la ville de Kamaishi en mai dernier avec une délégation de la ville de Digne-les-bains, et une partie de recette des ventes est destinée aux enfants victimes du Grand Séisme de l'Est du Japon.



2014年3月8日、森本首席領事はソルグ市で開催された日本文化紹介展に出席し、ラニヨー市長とともに挨拶を行いました。当館は書道教室を開催すると共に、茶道具の貸出、ひな人形等広報啓発品の展示を行いました。また、会場では、京都精華大学学生によるマンガ講演及びマンガ教室が行われました。

Le 8 mars 2014, M. le Consul Général adjoint MORIMOTO a donné une allocution à l'occasion d'une exposition de culture japonaise à Sorgues, en compagnie de M. LAGNEAU, le maire de la ville. Notre Consulat a organisé un atelier de calligraphie ainsi qu'une exposition de poupées et de casques traditionnels, ainsi que des ustensiles de la cérémonie du thé de notre collection. Des étudiants venus de l'Université Seika de Kyoto ont également proposé une conférence et un atelier consacrés au manga.



2014年3月3日、佐藤総領事はフォルカルキエ市で行われたロクシタン財団主催の東日本大震災写真パネル展に出席し、カスタンール市長と共に挨拶を行いました。本邦からは震災復興関連団体、気仙沼市レストラン経営者、手工芸品制作関係者が同市を訪問し、交流を深めました。また、同市でのイベント後、マノスク市に移動し、ロクシタン社の工場を訪問しました。

Le 3 mars 2014, M. le Consul Général SATO était présent à l'exposition de photos du Grand Séisme de l'Est du Japon à Forcalquier, organisée par la Fondation L'Occitane, pour donner une allocution en compagnie de M. Castaner, Député-Maire de Forcalquier. De nombreux soutiens pour la reconstruction après le Grand Séisme de l'Est du Japon, ainsi que des patrons de restaurants de la ville de Kesenuma et des artisans venus du Japon se sont réunis pour échanger. Ils ont ensuite visité l'usine de L'Occitane à Manosque.



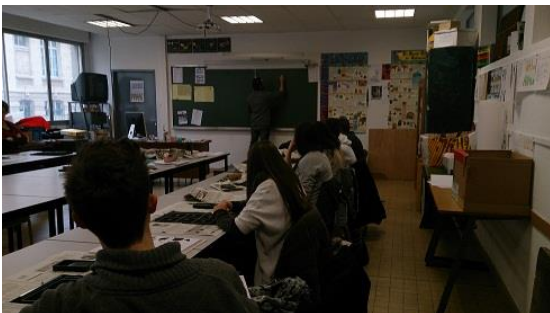
2014年2月23日、佐藤総領事はエグ・モルト市を訪問し、当館と Association A propos du Japon が共催した日本文化紹介展に出席し、ボナト市長とともに挨拶を行いました。会場では、Association Ken to Cha による茶道デモンストレーション及び日本画家の河本万里子氏による日本画デモンストレーションが行われました。

Le 23 Février 2014, M. le Consul Général SATO a donné une allocution avec M. BONATO, le maire de la ville d'Aigues-Mortes, à l'occasion d'une manifestation de culture japonaise à Aigues-Mortes organisée par notre consulat et l'Association A propos du Japon. A cette occasion, l'Association Ken to Cha a proposé une démonstration de cérémonie du thé, et Mme. Mariko KAWAMOTO, peintre japonaise, une démonstration de peinture de style « Nihon Ga ».



2014年2月22日、佐藤総領事はピエルベール市で開催された日本文化紹介展に出席し、ショーモン・ゴリウス市長と共に挨拶を行いました。会場では、Association Kenshinkan による琴の演奏、茶道デモンストレーション及びひな人形展示が行われました。

Le 22 février 2014, M. le Consul Général SATO a donné une allocution en collaboration avec M. CHAUMONT-GORIUS, Maire de la ville de Pierrevert, à l'occasion d'une manifestation de culture japonaise à Pierrevert. A cette occasion, l'Association Kenshinkan a proposé un concert de koto (instrument traditionnel de musique japonaise à cordes pincées), une démonstration de cérémonie du thé ainsi qu'une présentation de poupées japonaises, Hina-Ningyo.



2014年1月14日及び2月18日、当館広報文化班はマルセイユ市内ダビンチ高校を訪問し、書道教室を実施しました。

Les 14 janvier et 18 février 2014, la section culturelle de notre Consulat a organisé un atelier de calligraphie au lycée professionnel Léonard de Vinci de Marseille.



2014年2月13日、佐藤総領事はモンペリエ市のジュールゲード高校を訪問し、同校生徒による「Conférence post-voyage」に出席し、挨拶を行いました。会場では、日本を訪問した同校生徒による日本旅行報告ビデオの上映が行われました。

Le 13 février 2014, M. le Consul Général SATO s'est rendu au Lycée Jules Guesde de Montpellier, pour assister à la conférence post-voyage donnée par les élèves. Il y a également donné une allocution, avant d'assister à une projection vidéo que les élèves ont faite de leur séjour au Japon.



2014年2月1日、佐藤総領事はバール・エタン市のメディアテックで開催された日本文化紹介展(～

22日)の開会式に出席し、アンドレオニ市長と共に挨拶を行いました。当館からは茶道具、食品サンプル等の啓発宣伝物品の他、パリ日本文化会館が所蔵する映画フィルムの出借を行いました。

Le 1er février 2014, M. le Consul Général s'est rendu à Berre l'Etang afin d'inaugurer un grand évènement de culture japonaise à la Médiathèque. Il y a prononcé une allocution, en compagnie de M. le Maire ANDREONI. Notre Consulat avait à cette occasion mis à disposition du matériel pour la cérémonie du thé ainsi que de nombreux autres objets culturels. Plusieurs films ont également été projetés, issus de la filmothèque de la Maison de la Culture du Japon à Paris.



2014年1月31日、総領事公邸において、安全対策連絡協議会及び意見交換会を実施しました。佐藤総領事挨拶の後、菊池領事より、当地の治安状況概要や当館の取り組みについて説明致しました。その後の質疑応答では、在留邦人の皆様から、体験談や貴重な御意見を頂きました。

Le 31 janvier 2014, la Résidence Consulaire a accueilli des ressortissants japonais participant à la réunion d'information, de concertation et d'échange sur la sécurité. Après l'allocution de M. le Consul Général SATO, M. le Consul KIKUCHI a fait une présentation sommaire de la situation sécuritaire dans toute notre juridiction, et détaillé les engagements actifs du Consulat dans le domaine de la sécurité. Une séance de questions-réponses a suivi, permettant aux nombreux résidents japonais présents d'apporter leur précieux témoignage et leur expérience.



2014年1月25日、佐藤総領事はイエール市で開催された日本武道関連団体による鏡開きに出席し、挨拶を行いました。会場では、イエールに所在するこれら団体により書道、弓道、柔道、柔術、合気道のデモンストレーションが行われました。

Le 25 janvier 2014, M. le Consul Général SATO était invité à donner une allocution à Hyères pour la cérémonie Kagami biraki qui inaugurait un évènement de culture japonaise centré sur les arts martiaux, mis en place par la fédération de Kyudo. De nombreux clubs locaux ont à cette occasion proposé des démonstrations de calligraphie, de kyudo, de judo, de ju-jutsu ou d'aikido.





2014年1月25日、リヨン日本人会主催の新年会がリヨン市内の公営会場で開催されました。リヨン出張中の森本首席領事が冒頭の挨拶を行い、中谷在リヨン出張駐在官事務所副領事が治安情報に関する説明会を行いました。会場では、正月にちなみ、餅つき、百人一首、獅子舞などが日本人会会員によって行われました。

Le 25 janvier 2014, l'association des ressortissants japonais de Lyon a organisé, dans un bâtiment municipal, sa fête du nouvel an. M. le Consul Général adjoint MORIMOTO, en déplacement à Lyon à cette période, était présent pour l'occasion, et a donné une allocution. M. le Vice-consul NAKATANI, Responsable du Bureau Consulaire de Lyon a ensuite présenté la stratégie du Bureau Consulaire pour la sécurité, et les membres de l'association des ressortissants japonais ont présenté de nombreuses activités typiques des festivités du nouvel an, comme la fabrication de gâteaux de riz mochi, le jeu de cartes traditionnel Hyakunin-isshu, ainsi que la danse traditionnelle Shishi-odori.



2014年1月15日、櫻田文部科学副大臣がカダラッシュに所在する ITER (国際熱核融合実験炉) を訪問し、本島 ITER 機構長及び同関係者との意見交換及び建設現場視察を行いました。また、この機会に総領事公邸で夕食会を行いました。

Le 15 janvier 2014, M. le Vice-ministre SAKURADA, du Ministère des Sciences et de l'Education, était en déplacement sur le site du projet ITER, à Cadarache. Après une réunion avec M. MOTOJIMA, le Directeur Général, et des membres de son équipe, M. SAKURADA a pu visiter les installations d'ITER.

La soirée fut consacrée à un dîner à la Résidence de M. le Consul Général SATO.



2014年1月11日、佐藤総領事はセプテム・レ・ヴァロンで開催されたブッシュ・ドウ・ローヌ柔道協会による「KAGAMI BIRAKI」に出席し、モリノ市長とともに挨拶を行いました。会場では、柔道の型の披露や昇段試験の免状授与式が行われ、また、Association Ken to Cha による茶道デモンストレーションが行われました。

Le 11 janvier 2014, M. le Consul Général SATO s'est rendu à Septèmes les Vallons pour assister à la cérémonie kagami biraki organisée par le comité judo 13. Il y a donné une allocution, en compagnie de M. le Maire MOLINO. M. le Consul Général a également assisté à

la cérémonie de remise de grades, et à la cérémonie du thé que l'association Ken to cha a donné pour l'occasion.